



ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A++' Grade by NAAC(CGPA:3.58/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

Faculty of Arts

Bachelor of Arts (B.A.)

SUBJECT: ENGLISH LITERATURE

B.A. II SEM

Paper-Minor 2

Indian Literature in Translation (Theory)

Course Outcomes

CO.No.	Course Outcomes
CO1	The course of this paper will not only give students a chance to study a variety of literature produced in different languages. This will broaden their perspectives on Indian values and help them understand hidden wisdom through simple short stories of Panchatantra.
CO2	Indian fables will help them understand rich Indian Knowledge through translated literature and inculcate human values in them.
CO3	To develop analytical skills by comparing texts translated from different Indian languages.

Credit and Marking Scheme

	Credits	Marks		Total Marks
		Internal	External	
Theory	4	30	70	100
Total	4	100		

Evaluation Scheme

	Marks	
	Internal	External
Theory	Class Tests Assignment/Presentation	1 External Exams (At the End of Semester)



ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A++' Grade by NAAC(CGPA:3.58/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

Content of the Course

Theory

No. of Lectures (in hours per week): 3Hrs. per week

Units	Topics	No.of Lectures
I	Poetry Gujrati Folk Song “Rain of the World” (translated by Madhubhai Patel) Padma Sachdev “The Well” (translated from Dogri by Iqbal Masud) G. S. Shivarudrappa: “My Pocket” (Translated from the Kannada by O. L. Nagabhushana Swamy) Keywords: Translation, Figurative Language, Imagery, Nature Poetry, Feminism, Indian Folk Song Tradition, Depiction of Society Activities: Read the poem in class Analyse and appreciate the figures of speech	10
II	Drama Mohan Rakesh: One Day in Ashadha Keywords: Indian Drama, Indian Stage Craft, Sanskrit Theatre, Plot, Character Study, Dialogue, Indian Society in Drama Activities: Compose dialogues on a given situation Compare an Indian and a Modern British Drama bringing out the differences	15
III	Fiction Sudha Murthy: Dollar Bahu Keywords: Elements of Fiction, Feminism, Gender, Culture, Women novelist, Indian society in Indian Novels, Plot, characters Activities: To summarise given text other than prescribed novel, Select characters and point out their virtues and vices	15



ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A++' Grade by NAAC(CGPA:3.58/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

IV	Ancient Indian Short Fiction a) Stories from Panchatantra: i) "The Tortoise and the Geese" ii) "Four Friends and the Hunter" b) Fables from Indian Folklore i) "The Blind Men and the Elephant" ii) "The Story of the Learned Fool" Keywords: Indian wisdom, animal characters, moral lesson, narration, worldly conduct, prudent conduct, epigrammatic verses to illustrate objectives, virtues, Activities: Discuss the selected stories and bring out the values in them Appreciate Indian fables and Folklores, regional stories, narrative technique,	10
V	Modern Indian Short Fiction i) R. N. Tagore: "Kabuliwala" ii) Premchand: "Namak ka Daroga" Keywords: Individualism, Success and Failure, Nature, Choices, Determinism vs Free Will, Symbolism, Transcendentalism, Self-Reflection, Ambiguity, Modernity. Activities: Enactment of certain part of the novel Contemporary issues that are found in the story	10

References

Texts

- The Complete Panchatantra, written by Pt. Vishnu Sharma. Translated from Sanskrit by Arthur W. Ryder.
- De Souza, Eunice and Melanie Silgado, editors. These My Words. Penguin Books, 2012.
- Folk Tales of India by Brenda E. F. Beck
- Indian Folk Tales by Verrier Elwin
- Murty, Sudha. Dollar Bahu. Penguin India, 2007.
- The Oxford anthology of modern Indian poetry / edited by Vinay Dharwadker. (included Padma Sachdev)
- Rakesh, Mohan. One Day in Ashadha translated by Sarah K Enslay. New
- Delhi: National School of Drama, 2000.
- "Rain of the World", These My Words: The Penguin Book of Indian Poetry, edited Eunice De Souza and Melanie Silgarda



ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A++' Grade by NAAC(CGPA:3.58/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

Suggestive digital platforms/ web links

- <https://rajeshthewriter.weebly.com/english---delhi-university.html>
- https://sahitya-akademi.gov.in/library/meettheauthor/padma_sachdev.pdf
- https://sahitya-akademi.gov.in/library/fellowship_pdf/fellow_Padmasachdev.pdf

Suggested equivalent online courses:

- Short Fiction in Indian Literature, SWAYAM Course- NPTEL

